

Извршена је анализа рукописа превода уџбеника *Информатика и рачунарство 7*, Уџбеник за седми разред основне школе, аутор Светлана Мандић издавача „Klett“, Београд, на русински језик и писмо.

Констатује се да је горе наведени уџбеник *Информатика и рачунарство 7*, уџбеник за седми разред основне школе, превод Уџбеника наведене ауторке издатог на српском језику и ћириличком писму, издавача „Klett“, Београд, којег је Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, Београд одобрило за издавање и употребу Решењем број: 650-02-00574/2019-07

Уџбеник *Информатика и рачунарство 7*, Уџбеник за седми разред основне школе је подељен садржински на три дела дела:

Информационо-комуникационе технологије (ИКТ); Дигитална писменост; Рачунарство; и на крају Речник непознатих речи.

Анализиран је Стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 - Уџбеник поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Издавачу се скреће пажња на следеће уочене грешке, које се могу лако исправити и које не нарушавају разумљивост градива:

На унутрашњој страни корице недостаје Е учионица – Упутство за активацију дигиталних уџбеника

1. страна – у уџбенику на српском стоји: Уџбеник за седми разред основне школе, а у русинском: Учебник за 7. класу основной школы. Требало би и у русинском да буде словима – Учебник за седму класу основной школы (као и у уџбенику на српском језику)
2. страна – у русинском преводу недостају подаци у вези са тиражем и штампом; такође недостаје текст о одобрењу Министра просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије и ISBN
3. страна, 3. пасус, 1. ред: упознаш (не упонаш)
8. стр. 1. пасус, 3. ред: документи (не документа)
9. стр., 2. пасус, 1. ред: окрем логичней (размак)
10. стр., пасус: Пририхтоване, 5 ред: реч додац брисати (треба: Потим посольце...)
22. стр., 2. пасус, 2. ред: емитованьом (не емитовньом)
26. стр., 1. ред: едней (не едей)
29. стр., 3. пасус, 1. ред: отверане (не отверне)
33. стр., 1. пасус, 3. ред: з мишу (не з мишом)
49. стр., 3. пасус, 2. ред: миши (не миша)
52. стр., десно доле: миши (не миша)
54. стр, 2. пасус од доле: з мишу (не з мишом)
55. стр., пасус доле, 3. ред: з мишу
56. стр., 2. пасус, 1. ред: з мишу
59. стр., 2. слика од доле: карточка Fill (не карочка)
67. стр., 2. пасус, 1. ред: з мишу
77. стр., 5. пасус, 11. ред: курсора миши (не миша)
78. стр., 1. пасус, 3. ред: Курсор миши (не миша)
78. стр., успод 1. слике лево: ше може (не же може)

79. стр., 3. пасус, послед. ред: курсора миши (не курсора миша)
83. стр., 1. пасус, 3. ред: миши (не миша)
89. стр., у црвеном оквиру, 1. и 2. ред: курсор миши
89. стр. послед. пасус, 1. ред: з кликом миши (не миша)
91. стр., 4. пасус, 1. ред: єдну форму (не єдену)
91. стр., предпосл. пасус: два пута пише исто – з єдного текстуалногo документу
92. стр., 2. ред испод наслова: будзе (не бузе)
97. стр., 2. ред: посиляня (не посиљня)
- 97 стр., послед. ред: хо-дзице (брисати БП)
99. стр., предпослед. ред: даєдни (не дєдни)
115. стр., пасус ОБРАЦ УВАГУ, 2. ред: указовач миши (не миша)
117. стр., 2. ред: заєдніцку (не зєдніцку)
119. стр., 4. пасус, 2. ред: повязаних (не поваязаних)
122. стр., 8. пасус, 1-2 ред: задат-кох (не зада-токох): исти ред: предметох (не преметох)
134. стр., 1. пасус, 2. ред: же ше (не ше); и у 2. пасусу под 3, послед. ред: (з мишу, не мишом)
135. стр., пасус Заверанє облака...: премесцанє миши и ґомбичку миши (не миша)
147. стр., 2. пасус, 2. ред: провер же чи (не жи)
152. стр., послед. ред: єднакокракогo (не єдакокракогo)
171. стр., доле, предпосл. ред: центрована (не центрирана)
189. стр., наслов: положеня миши (не миша), и 2. ред: указовач миши (не миша)
190. стр., 2. ред: указовач миши (не миш); и 3. ред: положенє миши; и предпосл. ред: poziciji miši (не miša)
191. стр., 1. пасус после сивог оквира, 1. ред: миши; и испод кода: миши
194. стр., 2. пасус, 4. и 5. ред: миши; и пасус доле, предпосл. ред: миши; 1. и 2. ред од доле: миши
195. стр., 1. ред: помкнул мишу (не миша); и изнад слике: кликнул з мишу (не з мишом)
- пасус Ришенє, 1. и 2. ред: миши
197. стр., 3. ред од доле: з премесцаньом миши
198. стр., 2. ред: миши; 3. ред: клик з мишу (не мишом); 3. пасус: 1. ред миши; и 4. ред: миши; и предпосл. пасус, 1. ред: миши
202. стр., пасус: PyGame, под 3., 2. ред: з мишу; и пасус Збуваня, 1. и 2. ред: миши
207. стр., 4. пасус, 2. ред: медзи (не медза)
208. под 3, 1. и 2. ред: миши

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

